

Le pouvoir du langage, catalyseur de mobilité sociale dans *The Language Of Pao*, Jack Vance, *Animal Farm* et *Nineteen Eighty Four* de George Orwell,

Bogny Oboue Jean Aristide,

Doctorant, Département d'Anglais

Université Félix Houphouët Boigny Cocody, Abidjan

Cette étude présente le langage comme un outil capable de provoquer des changements au plan social. Elle permet de voir les effets des actes illocutoires sur les interlocuteurs, acteurs sociaux et l'action de ces derniers sur la société. Il est question d'analyser à travers l'œuvre, les mobilités sociales émanant des actes de langage par l'entremise des agents de changements sociaux. Le langage est omniprésent dans la société, dans la mesure où il est au cœur des interactions des hommes. En effet, le changement que crée le langage dans sa manifestation au sein des communautés linguistiques est la démonstration réelle du rapport entre le langage et la société. Fairclough le confirme lorsqu'il dit que « le langage a été identifié comme l'outil majeur de gestion de pouvoir et de contrôle de la société » (Fairclough 1997 :18). Le pouvoir émanant du langage a pour but de réguler, de transformer et d'impacter la société et ses composantes.

Cette réflexion nous amène à montrer que les moyens linguistiques et langagiers mis en œuvre catalysent les mobilités sociales dans les œuvres à étudier. Dès lors, comment les moyens linguistiques et langagiers mis en œuvre entraînent-ils les transformations sociales dans *Animal Farm*, *Nineteen Eighty Four* de George Orwell et *The Languages of Pao* de Jack Vance ? La présente analyse montre que le langage exerce bel et bien un pouvoir sur la société aux fins de créer. Comment son exploitation par les personnages, provoque-t-elle des transformations sociales? Il s'agit d'analyser le contenu en montrant le pouvoir du langage sur la transformation de la mobilité sociale avec une étude typologique des actes illocutoires. Les théories convoquées ici sont celle des actes de langage et la pragmatique psychosociologique. Aussi, il est nécessaire de recourir à la méthode explicative car, il s'agit d'analyser et d'expliquer différents scénarios dans les œuvres soumises à étude. Cette manière d'aborder le travail, prend appui sur les paramètres liés à la pragmatique psychosociologique. Il faut souligner que cette approche de la théorie est centrale et fondamentale pour le fonctionnement de la langue dans sa conception communicative. Sont donc présenter dans les œuvres, les cas

de la transformation sociale à travers la typologie des actes illocutoires et l'action de la langue pour la mobilité sociale. Cette partie de l'étude est constituée d'analyses de contenu suivi d'explications, perceptibles en deux mouvements.

I : Actes illocutoires et mobilité sociale

Il s'agit de montrer les transformations que subit la société à travers les faits et les discours qui les ont catalysées. Cette action de la langue amène les acteurs sociaux à agir en vue de permettre la mobilité sociale.

1.1. La mobilité sociale

Le sociologue Russo-américain Pitrim SOROKIN définit la mobilité sociale comme « le phénomène de déplacement d'individus dans l'espace social » SOROKIN (1957). La mobilité sociale est perçue par les changements qui s'opèrent au sein de la société. Elle s'opère par les différents mouvements des acteurs sociaux dans l'organisation hiérarchique qui définit leurs statuts.

Les différences et les inégalités entre les individus ou les groupes sociaux, placent ceux-ci à des niveaux différents, constituant une sorte de hiérarchie sociale. Les groupes ne sont pas juxtaposés, ils sont hiérarchisés et entretiennent des relations marquées par la domination de certains et des différences voire des inégalités dans les groupes. En d'autres termes, l'organisation de la société repose sur des systèmes de différenciation sociale basés sur une distribution inégale des ressources et des positions, des inégalités dans l'accès aux ressources matérielles (les richesses produites) mais aussi dans l'accès au savoir, au pouvoir, au prestige. La poursuite du bonheur engage les acteurs sociaux à une lutte qui bouleverse l'ordre sociétal. Ainsi, la mobilité sociale (MS) désigne le passage, « la circulation » des individus d'une position sociale à une autre.

Ce changement de position sociale d'ordre ascendant se réalise lorsque la classe sociale inférieure quitte sa position pour prendre les rênes du pouvoir. D'une part, la classe sociale inférieure accède à une position supérieure et de l'autre, la classe sociale supérieure au pouvoir perd sa position de privilégiée pour occuper la position inférieure.

Karl Marx, maître de cette tradition, affirme: « chaque société porte en son sein des oppositions et des forces antagonistes mais le plus important des antagonismes sociaux est la

lutte des classes » (Marx 1847). Cette lutte des classes émane des injustices et inégalités au sein de la société. Les forces en présence luttent pour leurs intérêts. Les intérêts des uns sont portés vers l'amélioration des conditions de vie, de travail, et pour d'autres, vers l'accroissement de la production, conserver les privilèges tout en maintenant la position sociale. Ce jeu sociétal est mis en exergue dans *Animal Farm*, œuvre dans laquelle Jones et sa famille occupant la classe sociale supérieure, et ses ouvriers la classe sociale moyenne, se verront évincer par la classe sociale inférieure constituée de Old Major et les siens.

Cela se déroule dans une perspective linguistique, plus précisément dans la pragmatique qui se focalise sur les différents usages du langage et de son effet sur les interlocuteurs.

L'idée de transformation est considérée comme étant l'apanage du langage qui regorge d'outils dont l'usage permet de faire, faire et d'observer de manière tangible. Ce faire, à travers la transformation, opère sur les interlocuteurs qui à leur tour agissent sur la société. Ainsi, Austin (1970), dans *How to do Things With Words*, identifie différents actes de langages qui déclenchent l'action sociale, notamment les actes illocutoires.

1.2. Actes illocutoires directifs, informatifs et mobilité sociale

Les actes illocutoires sont ici identifiés à travers certains discours des locuteurs dans les trois œuvres. L'impact de ces actes sur les interlocuteurs crée des changements observés à travers l'action des interlocuteurs, agents de transformation sociétale. C'est dans cette optique que les animaux de la Ferme du Manoir vont sous l'inspiration du locuteur Old Major prendre leur destin en main à travers un discours bien mesuré pour la circonstance.

Old Major: "Remove men from the scene" (*AF*, 5)

Le locuteur utilise un acte directif d'ordre performatif qui se remarque à travers le verbe « remove » qui traduit une action. « Remove » signifie « enlever, chasser ». Le locuteur exige aux siens d'agir sur la structure sociale incarnée par l'homme ; car ce dernier occupe la position supérieure dans l'ordre social. Ainsi, l'idée de changement de position sociale se dessine entre les dires de celui qui se considère comme le leader de sa communauté. Cette idée galvanise les interlocuteurs afin de provoquer des réactions suite au message de ce dernier.

Cette action se vérifie à travers: “This was more than the hungry animals could bear. With one accord, though nothing if the kind had been planned beforehand, they flung themselves upon their tormentors” (AF, 18).

Le locuteur invite ses interlocuteurs au bouleversement de l’ordre social établi, d’où un changement radical dans le sens propre du terme. L’homme est l’incarnation politique, sociale et économique de la Ferme du Manoir. Cet appel qui a une visée politique a un écho favorable, bien entendu avec cet autre acte directif qui est vu comme un ordre: “..That is my message to you, comrades: Rebellion!...it might be a week or hundred years, but sooner or later justice will be done. Fix your eyes on that comrades.”(AF, 5)

Cet acte directif à portée injonctive, qui est vu comme un ordre donné par le locuteur va catalyser l’action de transformation à divers plans. Pour le locuteur, cet acte illocutoire est une obligation pour l’interlocuteur en vue de l’engager à accomplir une action dans un futur immédiat ou éloigné. Le locuteur formule une projection à l’endroit des interlocuteurs en vue de les conduire dans une phase active.

Cette dernière classe sociale inférieure évince, par une révolution, la classe sociale supérieure. Ainsi, l’on assiste à une nouvelle stratification sociale. L’ensemble des animaux constitue dorénavant la classe sociale supérieure, tandis que Jones et les siens sont de la classe sociale moyenne et inférieure. “All animals are equals but some are more equal than others” (AF, 131)

Cet acte illocutoire assertif de l’élite plante le décor d’une deuxième phase de transformation avec l’ajout d’une deuxième proposition. Celle-ci annule la première à cause de la présence de *but*. « *but* » vient annuler l’existence de la première proposition qui stipule “*All animals are equals.*” Une nouvelle stratification sociale voit le jour. L’action perlocutoire met en relief une nouvelle disposition sociale qui voit la mise en place d’une ethnicité des cochons. Ainsi, l’on note une hiérarchisation de la structure sociale au sein de la communauté animale.

Si dans *Animal Farm* le changement des classes sociales s’est fait après que Napoléon et les siens aient chassé les hommes qui les opprimaient, *Nineteen Eighty Four*, le parti de Big Brother informe les interlocuteurs de la libération de la société à travers cet acte perlocutoire.

“(.,) The Party claimed, of course, to have liberated the proles from bondage. Before the Revolution they had been hideously oppressed by the capitalists, they had been starved and flogged” (NEF, 61)

Cet acte illocutoire d'ordre informatif sous-tend un travail préalable de libération. Le locuteur, en tant que instigateur de cette révolution, impose les effets de cette révolution à son interlocuteur. L'affranchissement de l'état d'oppression que l'on comprend de manière intuitive repose sur les présupposés non mentionnés par l'auteur. Ceux-ci abordent les conditions de vie antérieure des prolétaires sous le capitalisme. A cet effet, le parti est considéré comme le héros venu les affranchir du joug des bourgeois capitalistes.

La classe sociale supérieure perd ainsi sa position et l'on assiste à la naissance d'une nouvelle hiérarchie sociale. La structuration sociale bouleverse l'ordre sociale initialement établi. Les passages d'illustrations à travers les actes illocutoires montrent clairement que la transformation de la société au plan des classes sociales est une réalité dans *Animal Farm et Nineteen Eighty-Four*. Par contre, dans *The Language of Pao*, la société, du point de vue de ses classes sociales, se présente de façon monarchique.

La planète Pao est une vaste planète où la population est soumise à une structuration très bien organisée. La discipline et le respect de l'autorité sont les valeurs intégrantes de la communauté paonaise. La structure sociale de la société paonaise est restée intacte car le régime politique paonais est un régime monarchique. La gestion du pouvoir est l'apanage exclusif de la famille du monarque.

II. Les circonstances de la mobilité sociale

La communauté linguistique dans laquelle se trouvent les animaux est dirigée par Mr Jones, propriétaire de la Ferme de Manoir, une société dans laquelle devrait régner la convivialité, le dialogue, le droit, le respect de l'égalité, le règne de la démocratie, la recherche du bonheur. Pourtant, l'entente entre les groupes sociaux prône d'autres valeurs. Et le manque de communication entre les classes sociales est tel que la classe dirigeante évite toute communication avec le reste des classes au sein de la même communauté linguistique.

La ferme du Manoir, lieu privilégié de Sage l'Ancien et ses camarades est sous la gestion des Hommes. La communication au sein de la communauté linguistique est dite dynamique lorsqu'elle est bilatérale, marquant la considération de locuteur vis-à-vis de son interlocuteur. Le dynamisme social est fondé sur cette mobilité langagière. Austin et Searle affirment que lorsqu'un groupe de personnes s'impliquent dans les échanges d'idées, chaque participant élabore son point de vue dans l'optique de se faire comprendre. Cette forme de conversation consensuelle est appelée principes de coopération.

Dans le cadre de cette étude, la classe sociale supérieure détourne les regards sur cette forme de communication et opte pour le langage unilatéral. Le message de la classe supérieure ne parvient pas à la classe sociale dominée. La vision de gestion, les mises à jour et bien d'autres préoccupations sont méconnues de cette dernière.

L'absence de dynamisme langagier ne permet pas la validation de l'acte de langage. C'est dire que la capacité d'une classe sociale à diriger dépend de son pouvoir à mettre ou à créer un système de communication bilatérale : être à l'écoute des autres classes sociales inférieures, comprendre leur aspiration et en retour satisfaire leur besoin en vue de prévenir tout désir ou tentative de rébellion.

La classe sociale supérieure dirigée par Jones et les siens, s'inscrit dans une vision de gestion autoritaire. Cette gestion impose la communication unilatérale entre la classe dirigeante et la classe dominée. Dans cette société, il n'existe aucun instrument de liaison pour expliquer la politique de bonne gestion de Jones. Ce comportement langagier ne donne une image plausible de la classe sociale dominante. Il est mal perçu par les autres membres de la classe inférieure. Ce climat d'absence d'interaction sociale va donner l'opportunité à la classe sociale inférieure de se doter d'un leader qui pourrait permettre la mobilité sociale.

2.1. La mobilité sociale par la prise de conscience, la solidarité et le pouvoir

Le personnage Sage l'Ancien à travers des actes illocutoires d'ordre assertif convie et invite son auditoire à une prise de conscience de leur condition de vie. Et cela se perçoit à travers l'usage abusif du pronom inclusif « We », « Ours » et « Comrades », termes qui constituent des indicateurs.

La fréquence d'occurrence du pronom personnel « I » est de 60 % tandis que « You » est de 33.33% et le terme comrades est de 6.66 %. Cette différence de l'emploi du « I » 60% marque la présence et la position du locuteur Sage l'Ancien face à son auditoire. Dans cette situation de communication, le choix du pronom personnel « I » supérieur au « You » deuxième personne du pluriel, détermine la différence entre le locuteur et son auditoire.

La différence est marquée par le choix du pronom personnel avec ce fort taux de pourcentage 60%. Le choix linguistique du locuteur Sage l'Ancien concernant l'emploi du « I » 60% et « You » 33.33% détermine son intention de préparer son auditoire à concevoir cette position d'infériorité. Le locuteur crée une distance tout en respectant son interlocuteur. Il se présente

à son auditoire en tant que personne vieille et sage. La prédominance du « I » met en relief l'égoïsme et la domination du locuteur sur les autres animaux. "I have had a long life, I have had much time for thought as I lay alone in my stall, and I think I may say that I understand the nature of life on this earth as well as any animal now living." (AF, 4)

Le locuteur se compare aux autres membres de sa classe sociale pour légitimer sa prise de parole. Cette position fait mention de sa maturité et de sa dominance. Le critère d'âge est un facteur très important en sociolinguistique, d'où son influence dans la communauté linguistique. Il crédibilise le message. L'attitude du locuteur vis-à-vis de son interlocuteur montre qu'il s'adresse à une catégorie de personne avec « I » et « You ». Il vise à capter l'attention de son auditoire vu l'importance du message. Le public est disposé à recevoir favorablement les paroles émanant d'un être moralement bon, vieux et sage. Le locuteur Sage l'Ancien s'introduit à sa classe sociale. Il donne à son auditoire de voir le personnage qu'il incarne.

Par conséquent, Il fait le choix d'un discours descriptif. Lequel discours, l'introduit et donne son identité véritable qui met en relief son statut de Leader de la classe sociale inférieure. La transformation au plan des acteurs sociaux se constate par la solidarité et la prise de conscience. Le locuteur Old Major construit dans la conscience collective de nouvelles données capables de permettre des changements.

Omniprésent dans la société, le langage est élaboré, préservé et modifié par les interactions sociales. Il est partie intégrante des représentations collectives. Le concept de solidarité et pouvoir n'ont pas échappé au locuteur Sage l'Ancien pendant son interaction avec son audience. La solidarité comme le définit A. Gilman (1960) est une valeur et un sentiment partagé par un groupe de personnes dans une communauté linguistique. Cette valeur est reconnue comme une identité sociale.

Le pouvoir et la solidarité sont perçus comme des entités dichotomiques ayant des intérêts opposés dans l'arène sociale. Dans ce contexte d'hostilité, le locuteur Sage l'Ancien emploie le terme pouvoir pour signifier l'oppression de la classe sociale supérieure, l'injustice et la domination. Dans ce cas de figure, le locuteur recommande la solidarité dans le but de consolider les rapports entre les membres de sa classe sociale.

Dans ce contexte hostile, la solidarité est vitale pour réaliser la révolution et la responsabilité de la classe inférieure. Dans leur étude sur la solidarité, Brown et Gilman évoquent

l'utilisation des pronoms inclusifs comme éléments linguistiques liés à la solidarité. Le discours du locuteur Sage l'Ancien est inondé par une forte fréquence d'occurrence de « We » (154%) et de « Ours » (77%). L'utilisation de ces pronoms par le locuteur a pour but de créer la solidarité au sein du groupe social. Les pronoms « We » et « Our » représentent le locuteur sage l'Ancien et son audience hétérogène composé de cochons, poules, chats, canards, etc... Dans ce contexte, le « We » assimile le leader au peuple. Old Major ne se soustrait donc pas de la lutte.

Par conséquent, l'utilisation ou l'usage de la solidarité réside chez le groupe social opprimé. Le locuteur utilise une fréquence marquée de « We » et de « Ours » en fonction du type de message qu'il véhicule à son auditoire. Chaque fois que le pronom inclusif est évoqué, le locuteur fait référence à la condition de vie de la classe sociale inférieure. "Let us face it, our lives are miserable, laborious and short." (AF, 3)

Cette condition est misérable. C'est une vie de fatalité qui doit connaître une transformation positive. Un message fort impacte la conscience de l'auditoire ; le locuteur fait des choix linguistiques dans l'optique d'avoir l'adhésion des membres de sa classe sociale. Étant le plus illuminé du groupe, il utilise les pronoms inclusifs dans son adresse pour consolider le sentiment d'appartenance, et il utilise la troisième personne du singulier pour représenter la classe dominante. Le locuteur se réfère dans son discours au pronom exclusif « He » pour catégoriser le régime capitaliste incarné par Man.

Le contexte social qui se présente au locuteur Sage l'Ancien implique des choix tactiques au plan discursif. Ces choix lui permettent de créer une incompatibilité entre deux classes sociales. Une classe sociale qui se rapporte autour de la solidarité à travers des pronoms inclusifs We, Us et Our et une autre désignée par le pronom exclusif He . Cette incompatibilité met en relief la rupture entre les classes sociales et l'engagement d'une lutte entre ces différentes classes. Le locuteur oppose « We » à « He » dont les pourcentages d'usage respectifs sont estimés de l'ordre de 154 pour le We et de 33 pour le « He ». Le locuteur Sage l'Ancien pointe du doigt l'Homme comme étant l'ennemi « number one » des opprimés. Pour ce fait, il utilise le pronom indéfini He avec 33%. Cette marque présente l'exclusion de l'homme de la société verticale.

Le locuteur crée une image d'une société dans le psychique de son auditoire et lui présente les éléments admissibles et non admissibles. Cette action du locuteur amène l'auditoire à

imaginer tout le bonheur qu'ils pourraient vivre sans le tyran. Le locuteur prépare la psychologie sociale ou les esprits de ses pairs en vue de favoriser la validation de l'acte de langage. Il utilise le pronom exclusif pour évoquer l'inégalité dans la répartition de la production. "He sets them to work, he gives back to them the bare minimum that will prevent them from starving, and the rest he keeps for himself." (AF, 4)

La classe sociale inférieure est tributaire de la production économique mais ne bénéficie pas de cette production. La dénonciation de cette injustice crée une prise de conscience parmi la classe dominée et lui donne une nouvelle orientation sociale. C'est justement celle-ci qui contribuera à la mise en place d'une structure sociale s'expliquant par la présence du thème « Comrades » dans tous les paragraphes du discours. Cette répétition marque la volonté manifeste du locuteur Sage l'Ancien à amener, à inculquer l'esprit révolutionnaire aux membres de sa classe sociale. Appartenant tous à la même classe sociale, le locuteur Sage l'Ancien engage la vision collective dans ses prises de positions avec le *We, Our, Comrades*. Ses indices représentent 109%. Ce pourcentage est le deuxième fort taux après *We* 154%. Cette volonté vise à mettre, sinon qu'à plonger la classe sociale dans le bain de la révolution, car les camarades, ayant reçu la lumière, pourront conduire la lutte à son aboutissement. Il place son auditoire dans ce contexte social en vue de réaliser la transformation sociale.

Au vue du message révolutionnaire, le locuteur Sage l'Ancien utilise les actes illocutoires assertifs d'ordre constatif dans le souci de permettre des comportements sociaux à son auditoire composé en majeure partie des membres de sa classe sociale. L'action du langage dans l'adresse du locuteur permet à son auditoire d'appréhender le monde tout en leur attribuant des états mentaux particuliers. Ces états mentaux engendrent des bouleversements au plan sociétal. Le locuteur Sage l'Ancien traduit son idéologie par l'usage des actes illocutoires pour l'auditoire. Ces actes visent à changer les conditions de vie de la classe sociale inférieure à travers une révolution sociale. C'est l'un des buts des membres de cette classe sociale qui interprètent cette production langagière : il consiste à récupérer la pensée contenue dans le discours du locuteur Sage l'Ancien.

Par conséquent, la communauté linguistique va subir les agissements sociaux des acteurs du changement sociétal.

2.2. Le langage et la révolution dans la mobilité sociale

Le discours du locuteur Old Major sera perçu favorablement par son auditoire à travers la validation des actes illocutoires. Ces interlocuteurs, agents de changement, vont agir sur la société par la mise en pratique du discours. Le locuteur Old Major à travers cet acte illocutoire directif montre le chemin pour une vie meilleure. “What then must we do? ...my message to you, comrades: Rebellion/ I do not know when that Rebellion will come, it might be in a week or in a hundred years...”(AF, 5)

Dans ce contexte, le locuteur avec la question de savoir quoi faire face à cette situation de souffrance, indique implicitement la voie à suivre par le terme Rébellion, terme qui appelle à une action de force. Il imprime dans la conscience de son auditoire une conception d’une décision à prendre. Cet acte directif a pour but de faire faire. Ainsi, la rébellion prend forme par cette action des interlocuteurs qui sont des agents de changement.

At last they could stand it no longer. One of the cows broke in the door of the storeshed with her horn and all the animals began to help themselves from the bins. It was just then that woke up. The next moment he and his four men were in the store-shed with whips in their hands, lashing out in all directions.

This was more than the hungry animals could bear. With one accord, though nothing of the kind had been planned beforehand, they flung themselves upon their tormentors. Jones and his men suddenly found themselves being butted and kicked from all sides. The situation was quite out of their control. They had never seen animals behave like this before, and this sudden uprising of creatures whom they were used to thrashing and maltreating just as they chose, frightened them almost out of their wits. After only a moment or two they gave up trying to defend themselves and took to their heels. A minute later all five of them were in full flight down the carttrack that led to the main road, with the animals pursuing them in triumph. Mrs. Jones looked out of the bedroom window, saw what was happening, hurriedly flung a few possessions into a carpet bag, and slipped out of the farm by another way. sprang off his perch and flapped after her, croaking loudly. Meanwhile the animals had chased and his men out on to the road and slammed the five-barred gate behind them. And so, almost before they knew what was happening, the Rebellion had been successfully carried through: was expelled, and the Manor Farm was theirs... (AF, 16-17).

L’acte illocutoire directif est validé à travers la concrétisation de la rébellion. L’effet perlocutoire sous l’aspect d’acte social est l’effectivité de la révolution désignée comme changement social.

La solidarité des camarades d’Old Major, a pu transformer le rêve en réalité. En effet, l’ensemble des animaux sans aucune connotation spéciale, s’érige en agent de changement

social pour déstabiliser le pouvoir en place. L'action des agents de transformation sociale va entraîner plusieurs modifications. Ces modifications sont d'ordre politique, économique et social.

La mobilité d'une société stable à la révolution s'explique par la prise de conscience des acteurs sociaux qui étaient passif et laissant faire les capitalistes exploités. Karl Marx aborde dans la même idée en mettant en relief le caractère révolutionnaire des prolétaires « De toutes les classes qui, à l'heure présente, s'opposent à la bourgeoisie, le prolétariat seul est une classe vraiment révolutionnaire ». Marx (1847) Les acteurs sociaux mettent de côté leurs égoïsmes pour prôner un avenir glorieux. Cet avenir est porteur d'une vie meilleure, d'une justice pour tous et d'une nouvelle politique. Cet acte perlocutoire est l'effet provoqué par l'acte illocutoire directif qui contribue ainsi à un changement au plan sociétal. L'acte directif du locuteur qui aboutit à un soulèvement populaire est dû aux changements comportementaux des acteurs sociaux. L'objectif des acteurs sociaux est de propulser une nouvelle société qui sera pour eux la garantie d'une vie abondante et heureuse.

Nineteen Eighty Four présente l'objectif politique des dirigeants qui, après avoir décrit la mauvaise gestion des capitalistes, parviennent à la prise du pouvoir par une révolution qui libère tout le peuple. "The Party claimed, of course, to have liberated the proles from bondage. Before the Revolution they had been hideously oppressed by the capitalists, they had been starved and flogged." (*NEF*, 10)

Les nouveaux dirigeants expliquent avec le langage en employant des termes tels « oppressed by the capitalists, starved and flogged » qui montrent la vie misérable des prolétaires. La révolution dans cette partie du monde est une réussite grâce au patriotisme, la solidarité, la prise de conscience et la quête de la liberté et du bonheur. Le langage a servi de moyens aux différents locuteurs d'agir sur les interlocuteurs pour leur faire faire des actions dans l'optique de renverser l'ordre social. Cette visée est alors plus claire avec l'action collective qui provoque ce bouleversement social.

De ce point de vue, l'action révolutionnaire pour le changement social dans *Animal Farm* et *Nineteen Eighty Four* ressemble initialement à la révolution russe d'octobre 1917 et 21 novembre 1920 dirigée par Lénine et Trotski. Les ouvriers et paysans étaient sous la domination du Tsar, dans une société où sévissaient la dictature, la misère, l'injustice sociale, l'inégalité dans la répartition des biens publiques.

Le leader n'avait point d'égard pour son peuple. C'est dans cette perspective des choses que Lénine et Trostky vont éveiller la conscience du peuple ouvrier et paysan pour un changement social. Ce changement aboutit à une révolution. Ainsi la Russie du temps du Tsar n'est que du passé, comme la Ferme du Manor du temps de Jones. La Russie connaît un changement social tel comme Animal Farm. Par conséquent, le changement s'opère à plusieurs niveaux dont le niveau structurel, culturel, idéologique, économique, social, politique. Les actions perlocutoires se présentent sous l'aspect des changements sociaux à travers la mobilité sociale, l'Amélioration des standards de vie et la Réorganisation de la société.

2.3 Le langage et la mobilité structurale

La mobilité structurale consiste au changement de position au sein de la structure sociale. Cette structure sociale est appelée stratification sociale, la position des acteurs sociaux dans la hiérarchisation sociétale. Par conséquent, parlé de mobilité sociale renvoie au mouvement d'ascendant et de descendant.

La révolution menée par les agents de changements à travers l'effet perlocutoire du discours de Old Major bouleverse l'ordre social établi. Ainsi donc, une nouvelle stratification sociale voit le jour. Les camarades d'Old Major quittent leur statut d'ouvrier, d'esclave au statut de maître et regagnent ainsi la classe sociale supérieure. Ce mouvement structural sociétal est la résultante de l'acte illocutoire directif du locuteur Old Major *Remove men from the scene AF*, 5. Cet acte illocutoire produit l'acte perlocutoire vue à travers l'action des agents sociaux. Cette position sociale est dorénavant une réalité dans le processus d'une sociabilité meilleure, celle rêvée par le locuteur Old Major. Dès lors, la position sociale des camarades d'Old Major change. La classe sociale inférieure au temps des capitalistes est ascendante et les capitalistes occupant la classe supérieure sont chassés de leur position initiale, donc descendante. "This was more than the hungry animals could bear. With one accord, though nothing if the kind had been planned beforehand, they flung themselves upon their tormentors" (*AF*, 18)

La solution que propose le locuteur à son auditoire dans ce contexte de misère, est une solution de changement de vision ou un bouleversement de l'ordre sociétal. Cependant, le comportement des membres de sa classe sociale qui s'illustrent en agents du changement montre clairement qu'ils l'ont interprété comme un ordre auquel ils se doivent d'obéir, donc comme un directif pour jouir d'une situation optimale, puisqu'ils se sont mis à accomplir la

révolution. Autrement dit, c'est parce que leur comportement satisfait un acte directif que le langage du locuteur Old Major prend activement valeur accomplie.

Une nouvelle structure sociale vient pour remplacer l'ancienne. L'on assiste à une nouvelle stratification sociale. L'ensemble des animaux constitue dorénavant la classe sociale supérieure, tandis que Jones et les siens occupent respectivement la classe sociale moyenne et la classe inférieure. Cette nouvelle classification sociale sera de courte durée car la soif du pouvoir inonde l'esprit d'une catégorie de personnes de la société. Celles-ci vont alors, grâce à la parole, agir sur la constitution pour légitimer leur acte. Cette action favorise une nouvelle configuration de la structure sociale. "All animals are equals but some are more equal than others" (*AF*, 6)

Cette deuxième phase de la mobilité structurale pour dire que tout groupe ou toute communauté a un système ordonné où chacun se définit par sa fonction et ses relations avec les autres et la place que l'individu détient au sein de cette structure n'est pas neutre : elle détermine la reconnaissance sociale dont il bénéficie. Les cochons se hissent grâce à leur intelligence en tête de la société. Comme le disait Karl Marx, grâce au travail des prolétaires, les bourgeois s'enrichissent.

Les animaux s'occupent du foin sous le contrôle des cochons. A cette conception, la majorité des animaux (chevaux, vaches, veaux, ânes, dindons, poules, chats, moutons...) sont perçus comme la classe ouvrière (prolétaire) et ne font pas partie du cercle intime de Napoléon : ils sont considérés comme des travailleurs acharnés.

Les cochons constituent alors la classe dominante donc des bourgeois et les autres animaux sont considérés comme la classe dominée, inférieure. C'est la compatibilité de ces deux classes qui entraîne l'équilibre sociale au sein de la société *Animal Farm*. Cette relation bilatérale favorise le bon déroulement et les interactions de part et d'autres. Les différents mouvements à l'intérieur de chaque classe, les échanges entre les personnages de la même classe et ceux de la classe opposée, la mise en place des sous-groupes au sein de la même classe, leur rapport avec les autres classes : voilà autant d'éléments qui alimentent la vie des classes.

La société dans *Animal Farm* connaît une transformation au plan des classes sociales. Cette nouvelle mutation sociale crée un nouveau dynamisme dans la hiérarchie sociétale. L'acte de

langage pour expliquer cette action de l'élite dans la première phase de la transformation sociale, les agents de changements étaient l'ensemble des animaux.

Le langage d'Old Major le locuteur d'alors a été un catalyseur pour déconstruire le monde psychique des siens. Les camarades de Old Major se sont appropriés l'image du monde idéal tel que présenté par le locuteur avec des termes linguistes bien choisis pour la circonstance tel que *Remove* et *Rébellion* qui engendre d'action. Les actes directifs sous la forme de conseil provoque une prise de conscience, la solidarité d'entre les animaux de changer l'ordre social et devenir des personnes libres et vivre dans le bonheur.

Mais la deuxième phase de la mobilité structurale est l'œuvre d'une catégorie de groupes prônant ethnicité au détriment de la solidarité. Les cochons usent de la langue pour redéfinir la structure sociale. L'acte illocutoire assertif leur permet de déconstruire le monde d'Old Major qui stipulait: "All animals are equals" par l'ajout de "but some are more equals than others." (AF, 6)

Il déconstruit alors l'idée préconçue dans la psychologie du peuple les autres animaux et leur faire croire une nouvelle réalité. Ce peuple admet l'action perlocutoire en la légitimant par sa perplexité face à la nouvelle donne.

Les membres de la communauté linguistique ont interprété le contenu du discours de Sage l'Ancien, en raison de son statut de leadership et de son expérience, comme producteur d'un acte directe «*Remove* » et leur comportement répond explicitement à la demande du locuteur. C'est donc par interprétation et reconnaissance de l'intérêt général que la valeur de l'acte de langage de Sage l'Ancien «*Rébellion* » est fixée. Cette fixation de la valeur du langage est perçue par la réalisation de la révolution et la mise en place d'une nouvelle mobilité structurale.

Pour permettre la mise en action du changement social, le locuteur Sage l'Ancien soumet son hypothèse et l'ajuste aux besoins de sa classe. Il crée dans la conscience de son auditoire un nouveau paradigme de pensée. Ce paradigme désigne un mode ou modèle de pensée qui rejailit sur le comportement perçu par la mise en place de la nouvelle structure sociétale.

Faire disparaître le paradigme de la classe sociale dominante d'alors et inculquer une nouvelle façon de penser afin de garantir la réussite du discours. Ces nouvelles cognitions co-élaborées

au cours de l'échange communicatif co-construisent l'environnement cognitif mutuel des membres de la classe sociale.

Les paradigmes intégrés dans les habitus de la nouvelle classe sociale supérieure permettent la validation de la vision du leader Sage l'Ancien.

Nineteen Eighty Four de George Orwell présente une pyramide sociale au sein de la communauté Oceania, un des trois grands blocs qui dirige la planète. Le peuple de l'Oceania est divisé en trois classes sociales. Au sommet de cette organisation sociale, se trouve Big Brother tout puissant et infailible. Tout succès, toute réalisation, toute victoire, toute découverte scientifique, toute connaissance, toute sagesse, tout bonheur, toute vertu, sont considérés comme émanant directement de sa direction et de son inspiration. Ensuite vient le Parti Intérieur qui compte moins de 2% de la population d'Oceania.

Cette classe regroupe les privilégiés du système avec leurs magasins spécialisés et leurs produits de luxe. C'est à cette catégorie qu'appartient O'Brien, la classe dirigeante. Puis le Parti Extérieur qui encadre la société et dont les membres sont étroitement surveillés par le parti. Ceux-ci sont les travailleurs moyens, chargés d'exécuter les ordres du Parti Intérieur. Enfin vient la sous-classe des prolétaires, avec environ 85 % de la population (page 103). Ils sont méprisés, exploités et manipulés, mais ont une vie relativement normale.

L'action perlocutoire qui se manifeste par cette nouvelle organisation structurelle sociale est conçue par le nouveau régime, grâce à son discours révolutionnaire. Ayant chassé les capitalistes, Big Brother et le parti ajustent le langage à la mesure et à la hauteur des ouvriers et paysans ignorants. Ils profitent de cet État pour mettre en place une nouvelle stratification sociale. *The party has always right* p.20. La langue est utilisée pour faire accepter toute assertion émanant du parti. Ils déconstruisent le monde réel dans la conscience du peuple et lui inculque un monde calqué par le parti à travers la propagande. L'aspect de changement de conception du monde met en relief la compétence communicative du locuteur.

La transformation de la société au plan des classes sociales est une réalité dans *Animal Farm* et *Nineteen Eighty-Four* par contre *The Languages of Pao*, la société au plan des classes sociales, se présente de façon monarchique. La planète Pao, est une vaste planète, où la population est soumise à une structuration très bien ordonnée. La discipline et le respect de l'autorité sont les valeurs intégrantes de la communauté Paonaise.

C'est dans cette logique qu'il faut voir au sommet de l'échelle sociale le monarque qui est considéré comme le dieu de la planète, le parnaque Aiello. Il est l'empereur absolu. Ce dernier a plein pouvoir. Il faut noter la présence de son unique fils, le petit Beran, souvent appelé le Panarque Beran. Pour conclure le sommet de l'échelle sociale, il faut ajouter le frère du monarque Bustamonte et la famille du monarque.

Mais le monarque n'exerce pas seul son pouvoir, il est secondé par ses représentants, ceux-ci sont aux services de ce dernier. Ils représentent alors la classe moyenne dans la société Paonaise. Ils sont appelés les fonctionnaires du monarque ; leur fonction est de s'occuper de la gestion de la société. Ils jouent le rôle de notables au sein de la communauté linguistique Paonaise. Ils s'occupent du bien être publique et rendent compte au monarque Aiello. Ils sillonnent les planètes sous la juridiction de Pao afin de suivre le travail des habitants, en majorité des paysans. Ces derniers constituent la basse classe, ils cultivent la terre, s'occupent à l'artisanat ou au commerce pour accéder au développement.

Le langage a entraîné la mise en place d'une nouvelle structure sociale par l'entremise des agents sociaux dans leur quête de rechercher un meilleur bien-être social. Ils exécutent les instructions données par les différents locuteurs avec l'acte performatif contenu dans leur discours politique.

Conclusion

L'analyse du pouvoir du langage pour la mobilité sociale dans *Animal Farm, Nineteen Eighty Four* et *Languages Of Pao* permet de comprendre les différents changements sociaux. La pragmatique a révélé le rôle que joue le locuteur dans la réalisation des actes par l'entremise du langage. Les actes sociaux sont impulsés par le langage à travers le discours rhétorique du locuteur qui convertit les interlocuteurs en acteurs sociaux. Le changement de comportement des acteurs sociaux produit la mobilité sociale. La structure de la société et ses composantes connaissent de véritables changements liés à la prise de conscience et l'évolution des idées du peuple.

Les forces illocutoires dans *Animal Farm, Nineteen Eighty Four* et *the Language of Pao* ont permis de mettre en relief l'aspect catalyseur du langage. Dans cette partie de l'étude, le langage s'est révélé comme l'élément pivot qui provoque les grands changements dans les sociétés humaines. L'étude des forces illocutoires a révélé les stratégies discursives utilisées par les locuteurs pour engager les masses à s'engager dans la lutte pour défendre leurs

intérêts. L'action des masses permet la mobilité sociale dans le monde fictive qui traduit la réalité du monde réelle.

Bibliographie

VANCE, Jack. *The Languages of Pao*, New York, USA, 1957.

ORWELL, George. *Animal Farm*, London, Penguin Books, 1945.

ORWELL, George. *Nineteen Eighty Four* New York, Signet Classic, 1949.

AMSTRONG, Richards Ivor. *The Meaning of Meaning* 8th Ed. New York, Harcourt, Brace & world, Inc, 1923.

ARMENGAUD, F. *La Pragmatique*, Paris, PUF (5^{ème} éd.), 2007.

ANSCAMBRE J. C. «Voulez-vous dérivez avec moi? », *Communications* (1980) : 32, 17-41.

ANSCAMBRE J. C. & DUCROT O. « Deux *mais* en français », *Lingua* 43, (1977) : 23-40.

ANSCAMBRE J. C. & DUCROT O. *L'argumentation dans la langue*, Bruxelles, Mardaga, 1983.

BRUNER, Jérôme. *Savoir faire, savoir dire*, Paris, PUF, 1983.

BRUNO, Ambroise. «Les effets de la parole, de la promesse au droit» *Dissensus*, N° 3, 2010.

CHARAUDEAU, Patrick. *Le discours politique. Les masques du pouvoir*, Cahiers de Paraétatique, 2006.

CHOMSKY, Noam. *Language and Thought*. University of Michigan Press, 1993.

DUCROT, O. *Dire et ne pas dire. Principes de sémantique linguistique*, Paris: Hermann, 1972.

DUCROT, O. «Illocutoire et performatif», *linguistique et sémiologie* 4, (1977): 17-53.

DUCROT, O. «Opérateurs argumentatifs et visée argumentative», *Cahiers de linguistique française* 5, (1983) : 7-36.

GORDON D. & LAKOFF G.« Postulats de conversation », *Langages* 30,(1976): 32-54.

GRICE H. P. « Logique et conversation », *Communications* 30,(1979): 57-72.

GROUPE (le) ë-1, « *Car, parce que, puisque* », *Revue romane* 10,(1975) : 57-72.

- DAVIDSON, Donald, "Thought and talk. In Guttenplan Samuel," *Mind and Language: Wolfson College Lectures 1974*, Oxford University Press, Oxford, 1975.
- ERHARD Friedberg. *Le Pouvoir et la règle*, Seuil, 1993.
- FAIRCLOUGH, Norman. *Critical Discourse Analysis*, London: Longman, 1995.
- FILLIETTAZ Laurent, *La parole en action. Éléments Pragmatique Psycho*, Edition Nota bene, Québec, 2002.
- FODOR, Jerry. *The Language of Thought* Harvard Univ. Press, Oxford, 1975 .
- FOUCAULT, Michel. *Le Sujet et le pouvoir*, dans *dits et écrits*, tome IV, Paris : Gallimard, (pp. 222-243).
- HUYGHE, Francois Bernard. *Maitres du faire croire, de la propagande à l'influence*, Vuibert, 2008.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine. *Les actes de langage dans le discours*, Paris Nathan, 2001.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine. *Les Actes de langage*, Paris. A. Colin, 2008.
- MARTINET, André. *Eléments de Linguistique Générale*, Paris, Armand Collins/Masson, 1996.
- MAINGUENEAU, Dominique. *Eléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Dunod, 1993.
- MAINGUENEAU Dominique. *Pragmatique pour le discours littéraire* Bordas, OGDEN Charles Kay, 1990.
- SAUSSURE, Ferdinand de. *Cours de linguistique générale*, éd. Payot, 1913.
- OSWALD, Ducrot. *Dire et ne pas dire* Hermann, Paris, 1972.
- OTHMAN, Ben Taleb. *Actes de discours et performativité en français de la pragmatique*, publication de L'Université de Tunis, 1984.
- ORWELL, Sonia & AUGUST, Ian (Eds.). *The Collected Essays Journalism and Letters of George Orwell*, 4 volumes; New York: Harcourt, Brace & World, 1968.
- PHILIPPS Braud. *Du pouvoir en général au pouvoir politique* in Grawitz M. et Leca J. : *Traité de science Politique*, PUF, 1985.
- SEARLE. John. R. *Sens et expression*, Paris, Minuit, 1982.
- SILUE, S. Jacques. « Dynamisme des langues et dynamisme des Cultures ». In *Revue Ivoirienne d'Etude Anglaise Abidjan*, Table ronde n° 1,(1994).